



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Рамочная Конвенция об
Изменении Климата

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/1995/5/Add.4
6 April 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Первая сессия

Берлин, 28 марта - 7 апреля 1995 года

Пункт 5 d) i) повестки дня

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА
И ОРГАНИЗАЦИЯ ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Записка Исполнительного секретаря

Добавление

ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ СВЯЗИ

Записка Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
об организационном устройстве постоянного секретариата

1. На своей одиннадцатой сессии Межправительственный комитет по ведению переговоров о Рамочной конвенции об изменении климата предложил Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в дополнение к своим предложениям представить Конференции Сторон для рассмотрения на ее первой сессии рекомендацию об эффективной организации административной поддержки секретариата Конвенции, которая бы обеспечивала надлежащие процедуры, контроль и отчетность, и в то же время возможности для административной самостоятельности, гибкость и его полную подотчетность Конференции Сторон (А/АС.237/91, пункт 101).

2. В ответ на упомянутое выше предложение Комитета Специальный советник Генерального секретаря направил Председателю Конференции Сторон записку Генерального секретаря (см. приложение и добавление), содержащую предложение, которое было подготовлено на основе предположения, что Конференция Сторон будет исходить из рекомендаций Комитета относительно институциональной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций и финансовых процедур Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции.

Приложение

Письмо Специального советника Генерального секретаря Организации Объединенных
Наций Председателю Конференции Сторон Рамочной конвенции
Организации Объединенных Наций об изменении климата
от 5 апреля 1995 года

Имею честь сослаться на Ваше письмо Генеральному секретарю от 3 апреля 1995 года, касающееся решения Межправительственного комитета по ведению переговоров о Рамочной конвенции об изменении климата предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций представить Конференции Сторон на рассмотрение на ее первой сессии рекомендацию об "эффективной организации административной поддержки секретариата Конвенции, которая бы обеспечивала надлежащие процедуры, контроль и отчетность, и в то же время возможности для административной самостоятельности, гибкость и его полную подотчетность Конференции Сторон" (А/АС.237/91, пункт 101).

В соответствующем решении Комитет рекомендовал Конференции Сторон принять решение о том, что секретариат Конвенции будет институционально связан с Организацией Объединенных Наций на основе процедур, предложенных Генеральным секретарем (А/АС.237/91, пункт 100).

Прилагаемая записка Генерального секретаря представляет собой ответ на вышеупомянутое предложение Комитета. Она подготовлена на основе предыдущей рекомендации Генерального секретаря об организационном устройстве, в частности с учетом разделов, касающихся административной поддержки и назначения руководителя секретариата Конвенции (А/АС.237/79/Add.1, пункты 12-17).

В соответствии с рекомендациями Межправительственного комитета по ведению переговоров, которые касаются необходимости обеспечения административной самостоятельности секретариата Конвенции, руководитель секретариата Конвенции будет наделен, в рамках предлагаемого организационного устройства, надлежащим объемом делегированных полномочий в вопросах управления финансовыми ресурсами и кадрами, согласно Финансовым положениям и правилам и Правилам о персонале Организации Объединенных Наций.

Предложение Генерального секретаря основывается на предположении, что Конференция Сторон будет исходить из соответствующих рекомендаций Межправительственного комитета по ведению переговоров. В этой связи следует отметить, что Конференции Сторон уже представлен, для принятия решения, текст, который идентичен тексту, принятому Межправительственным комитетом по ведению переговоров.

Мы полагаем, что в случае одобрения Конференцией Сторон предложения Генерального секретаря относительно организации административной поддержки секретариата Конвенции, в текст предложенных финансовых процедур будут внесены поправки, в соответствии с которыми слова "принимающая организация" и "руководитель принимающей организации" будут заменены, соответственно, словами "Организация Объединенных Наций" и "Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций".

(Подпись)
Исмаат Киттани
Специальный советник
Генерального секретаря

Добавление

Административная поддержка секретариата Рамочной конвенции
Организации Объединенных Наций об изменении климата

Записка Генерального секретаря

1. Настоящая записка составлена во исполнение решения, принятого Межправительственным комитетом по ведению переговоров на его одиннадцатой сессии, в которой Комитет постановил "предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в дополнение к своим предложениям представить Конференции Сторон на рассмотрение на ее первой сессии рекомендацию об эффективной организации административной поддержки секретариата Конвенции, которая обеспечивала бы надлежащие процедуры, контроль и отчетность, и в то же время возможности для административной самостоятельности, гибкость и его полную подотчетность Конференции Сторон (А/АС.237/91, пункт 101).

2. В этом решении идет речь о рекомендации Генерального секретаря относительно организационного устройства секретариата Конвенции, которая была препровождена Комитету в документе А/АС.237/79/Add.1, приложение III. Комитет принял ее к сведению, рекомендовав, в частности, Конференции Сторон принять решение "об институциональной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций, не сопровождая это полной его интеграцией в программу работы и управленческую структуру того или иного конкретного департамента или программы (там же, пункт 100).

3. Приводимая ниже рекомендация предполагает, что Конференция Сторон будет руководствоваться сформулированными Комитетом рекомендациями в отношении институциональных связей секретариата Конвенции, а также финансовых процедур Конференции Сторон, его вспомогательных органов и его постоянного секретариата.

А. Руководитель секретариата Конвенции

4. Генеральный секретарь назначает руководителя секретариата Конвенции после консультации с Конференцией Сторон. Уровень и круг ведения должности определяются Конференцией Сторон. Круг ведения может быть расширен Генеральным секретарем после консультаций с Конференцией Сторон. Консультации по этим вопросам проводятся через Президиум Конференции Сторон.

5. Руководитель секретариата Конвенции подотчетен:

а) Конференции Сторон и отвечает за осуществление политики и программы работы, утвержденной Конференцией;

б) Генеральному секретарю как главному административному должностному лицу Организации, в том числе и за соблюдение Финансовых положений и правил и Правил о персонале Организации Объединенных Наций.

В. Вопросы, касающиеся персонала

6. За исключением предусмотренного в пункте 8 ниже руководитель секретариата Конвенции правомочен назначать, повышать в должности, переводить и увольнять тех сотрудников, назначение которых ограничивается деятельностью по обслуживанию секретариата Конвенции. Руководитель секретариата учреждает консультативный механизм, при участии персонала, для вынесения в надлежащих случаях рекомендаций по этим вопросам. При назначении сотрудников руководитель секретариата Конвенции действует в соответствии с положениями пункта 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций.

7. В дополнение к вышеизложенному сотрудники могут также назначаться или временно откомандировываться в секретариат Конвенции на условиях, согласовываемых организацией, назначающей или временно откомандировывающей сотрудников, и руководителем секретариата Конвенции.

8. За Генеральным секретарем сохраняется право увольнять сотрудников в соответствии с главой X Правил о персонале и принимать решения по жалобам в соответствии с главой XI этих правил.

9. Организация Объединенных Наций проводит набор сотрудников по просьбе и от имени руководителя секретариата Конвенции и руководит персоналом, набранным в соответствии с такой процедурой. В данном контексте термин "руководство" означает принятие решений и осуществление соответствующих процедур в связи с правами, закрепленными в правилах и положениях о персонале, а также реализацию принятых руководителем секретариата решений в отношении назначений, повышения в должности, перевода и увольнения сотрудников.

С. Финансовые вопросы

10. Излагаемые ниже положения, касающиеся финансовых вопросов, осуществляются и толкуются в соответствии с финансовыми процедурами, принятыми Конференцией Сторон.

11. По просьбе руководителя секретариата и с санкции Конференции Сторон Генеральный секретарь учреждает новые целевые фонды, необходимые для поддержки процесса осуществления Конвенции. Эти целевые фонды находятся под управлением руководителя секретариата Конвенции. Остаток средств на счетах целевых фондов, созданных к настоящему времени в соответствии с пунктами 10 и 20 резолюции 45/212 Генеральной Ассамблеи, переводится на счета новых целевых фондов.

12. В консультации с руководителем секретариата Конвенции Организация Объединенных Наций оказывает следующие финансовые услуги:

- а) открывает банковские счета;
- б) оприходует и подытоживает взносы и представляет в этой связи рекомендации руководителя секретариата Конвенции;
- в) составляет такие финансовые отчеты, которые могут потребоваться руководителю секретариата Конвенции;

- d) утверждает выплаты в соответствии с правилом 108.9 с) финансовых положений;
- e) осуществляет выплаты, включая оформление платежных ведомостей.

13. Составление, рассмотрение и утверждение административного бюджета Конвенции осуществляется исключительно в рамках компетенции Конференции Сторон и секретариата Конвенции.

14. Руководитель секретариата Конвенции осуществляет распределение средств в соответствии с утвержденными Конференцией Сторон статьями ассигнований. Выделяемые средства ни в коем случае не должны превышать суммы имеющихся в наличии ресурсов.

15. Полномочия по утверждению расходов каждого целевого фонда Конвенции, с правом их передачи, возлагаются на руководителя секретариата Конвенции.

16. Генеральный секретарь занимается инвестированием не требующихся немедленно средств в соответствии с пунктом 12 финансовых процедур Конвенции.

17. Управление службы внутреннего надзора обеспечивает в рамках своей программы работы внутреннюю ревизионную проверку финансовых систем Конвенции.

18. Заверенные руководителем секретариата Конвенции промежуточные и окончательные отчеты за каждый двухгодичный период представляются Комиссии ревизоров для проверки и замечаний.

D. Конференционное обслуживание

19. Генеральный секретарь принял к сведению сформулированную Комитетом для Конференции Сторон рекомендацию о том, чтобы Конференция просила Генеральную Ассамблею включить в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций положение о расходах на конференционное обслуживание сессий Конференции и ее вспомогательных органов (А/АС.237/91, пункт 116). Генеральный секретарь препровождает Генеральной Ассамблее, при необходимости, любое решение, которое может принять Конференция Сторон по этому вопросу. До принятия Генеральной Ассамблеей соответствующего решения Управление по обслуживанию конференций выражает готовность оказать помощь в планировании графика совещаний Конференции и ее вспомогательных органов на двухгодичный период 1996-1997 годов.

E. Закупка товаров и заключение контрактов на получение услуг

20. Службы Организации Объединенных Наций, отвечающие за осуществление закупок, могут предоставлять свои услуги руководителю секретариата Конвенции по его просьбе. Однако с учетом того, что в течение, по крайней мере первых двух лет, закупки секретариата Конвенции будут, вероятно, ограничены только мебелью, канцелярскими принадлежностями и оборудованием, руководитель секретариата Конвенции будет наделен делегированными полномочиями для утверждения решений о закупке товаров на сумму не более 50 000 долл. США в рамках каждой сделки обеспечения в этой связи соблюдения соответствующих финансовых положений и правил.

F. Предоставление и обслуживание помещений

21. Генеральный секретарь отмечает, что вопрос о предоставлении и обслуживании помещений секретариата Конвенции может быть урегулирован в рамках соглашения с правительством принимающей страны после того, как Конференция Сторон примет решение о местонахождении секретариата. В случае возникновения необходимости Генеральный секретарь в должное время подготовит предложения по любым аспектам этого вопроса, которые не будут урегулированы в таком соглашении.

Г. Оплата услуг, предоставленных Организацией Объединенных Наций

22. С учетом услуг, предоставленных Организацией Объединенных Наций Конференции Сторон и ее постоянному секретариату, Организация Объединенных Наций получает каждый год из административного бюджета секретариата сумму в размере 13% общего объема расходов за предыдущий год, указанного в промежуточном и окончательном отчетах. Размеры оплаты подлежат пересмотру по мере накопления опыта.
